

Art des Fahrzeuges	Fabrikmarke	Typ	Typenschein-Nummer
Traktor	S A M E	Saturno 80 424 DTS (Allrad)	CH 4713 34
Hersteller	SAME S.p.A., Viale Lombardia, I-24047 Treviglio / Italia		
Erkennungsmerkmale	"424 DTS" auf Hersteller-Plakette "SAT S T" vor Fahrgestell- Nummer		
Herstellerplakette	rechts, seitlich auf Verkleidung der Lenkung		
Fahrgestellnummer	rechts, seitlich auf dem Getriebe		
Motorkennzeichen	"1054/P" rechts, seitlich auf Motorblock, unter der Einspritzpumpe		
Hauptimporteur	Fédération des syndicats agricoles du Canton de Fribourg, Route des Arsenaux, 1700 Fribourg *		
Geprüftes Fahrzeug	SAT ST * 14005 *	Unveränderliche Zeichen im Typencode	424 DTS / SAT ST

Fahrgestell			
Anzahl Achsen	2	Anzahl Räder	4
Lenkung	mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe		
Getriebe	mechanisch synchronisiert		
Anzahl Gänge	2 x 4	Achsantrieb	Allrad **)
Betriebsbremse	mechanisch, Scheiben, wirkend auf Hinterräder		
	Einzelradbremse, 2 Pedale mit Verriegelung		
Hilfsbremse	mechanisch, Scheiben, wirkend auf Hinterräder		
Feststellbremse	wie Hilfsbremse		
Dauerbremse			
2-Kreis-Kontrolle			

Motor			
Marke	SAME	Typ	DA 1054/P
Bauart	Reihe	Takte	4
Treibstoff	D	Lage	vorn
Kühlung	Luft	Anzahl Zylinder	4
Bohrung	105	Hub	120
Hubraum	4154	Steuer-PS	21,16
Leistungs-PS DIN	57,5 kW (78PS)	bei U/min	2100
Lärm	99	dB/A bei U/min	2100 +)
Schalldämpfer	1 Topf, 620 x 143 x 95		
Abgasprüfung	Bacharach 4,0 / BSZ 4,2 (Md max.)		
Entstörung			

Karosserie			
Anzahl Türen		Geschw. Messer	
Sicherheitsgurten		Rückspiegel	
Unterferkeil		Zugvorrichtung	v+h = Stecknagel
Diebstahlsicherung			
Anzahl Plätze	1 + 2 S)	M	h
Masse	innen	ausssen	
Länge		3970	Achsabstand 2350 /
Breite		1700-2400	Doppelachse v h
Höhe		2390	Spurweite v h
Ueberhang	s		Spurweite v h
	v	440	h 1300 - 2000
	h	580	Spurkreis l 11200 r 9700

Gewichte	vorn	hinten	total
Leergewicht	1270	1730	3000
Nutzlast			
Gesamtgewicht			
Fabrikgarantie	1810	3550	5360
Reifengrösse	11.2 - 28	16.9 R 34	(Varianten ++)
Ply / bar	6 / 1,8	6 / 1,3	vgl. Bemerkungen)
Tragkraft	2230	4030	
für V max	30 km/h	30 km/h	
Garantierte Anhängelast gebremst			
Garantierte Anhängelast ungebremst			
Garantiertes Gesamtzuggewicht			15000
Geprüfte Anhängelast			
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller			24,37 km/h
Höchstgeschwindigkeit gemessen			25,00 km/h
Zapfwelle	600 U/min, Motor 2100 U/min		

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

43.

Ausrüstung	§)	Angaben für den Fahrzeugausweis	
Fernlichter	COBO 05,100 DGM 7886	Art des Fahrzeuges	Traktor
Abblendlichter	COBO 05,100 DGM 7886	Marke und Typ	S A M E Saturno 80 424 DTS
Standlichter	A (E)	Typenscheinnummer	CH 4713 34
Schlusslichter	R (E)	Karosserie	
Bremslichter	S1 (E)	Plätze	total 1 + 2 §)
Richtungsblinker	v 1 (E) s h 2a (E)	Leergewicht	3000
Rückstrahler	v s h 2+2/ I (E)	Nutzlast	
Markierlichter	v s h	Gesamtgewicht	
Zusätzliche Lichter	1/ Arbeitslampe	Treibstoff	D
Kontroll-Nr.-Beleuchtung		Steuer-PS	21,16
Scheibenwischer		Hubraum	4154
Warnvorrichtungen	1/ Seima e2 843 oder andere gemäss Homologationsblätter geprüfte Modelle		

Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- * Weitere Importeure : Andreas Dachauer
W. Mahler Garage 7240 Küblis
Koster AG Landmaschinen 8912 Obfelden
B.A. Ferrazzini Macchine agricole, Via Pollini 12, 9105 Schönggrund
6850 Mendrisio
- ** Achsantrieb : Allrad vorn ausschaltbar, Diff.-Sperrung auf Hinterräder
- + Geräuschmessung BAV : Vorbeifahrt, $V_{max} = 83,5$ dB/A
Anordnung Mikrophon für Nahfeldmessung: rechts, 50 cm ab Auspufftopf, 1,2 m ab Boden
- ++ Reifenvarianten : vorn 12.4 - 24 6 PR, Tragkraft 2400 (1,7) V_{max} 30 km/h
11.2 - 24 6 PR, 2090 (1,8) 30 km/h
hin. 13.6 R 38 6 PR, 3320 (1,6) 30 km/h
16.9 R 30 6 PR, 3800 (1,3) 30 km/h
- §) Ausrüstung : Anbringungshöhe der Stand- Schlusslichter sowie Blinker v+h technisch bedingt
bei Fahrzeugbreite über 2100 mm sind Markierlichter erforderlich
bei Ausführung mit Sicherheits-Rahmen oder -Kabine sind die Sichtwinkel der Beleuchtung
sowie die Anzahl der Plätze bei der Einzelabnahme zu kontrollieren

Eintrag Fahrzeugausweis

- 101 - 1 Plombe an Vollastanschlagschraube
- bei Fahrzeugbreite über 2100 mm sind Markierlichter erforderlich

Ort und Datum der Prüfung
Freiburg, 21.8.1978

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung